

Philostr., *Her.* 4.1, p. 4, l. 12

Autor citado: E., *TrGF* 5.2 fr. 561

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? No

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios? No

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Literal

Giro con el que se introduce la cita:

ὥσπερ

Texto de la cita:

οἰκεῖα γεωργεῖς ταῦτα ἢ δεσπότης μὲν αὐτῶν ἕτερος, σὺ δὲ τρέφοντα τοῦτον τρέφεις, ὥσπερ τὸν τοῦ⁽¹⁾ Εὐριπίδου Οἰνέα; ⁽²⁾

(1) τοῦ om. AB. // (2) post Οἰνέα nomen servi qui vineas Oenei mercede pacta colebat, deesse putat Reiske; inde ὥσπερ ὁ τοῦ Εὐρ. τὸν Οἰνέα coni. C. Schenkl.

Traducción de la cita:

¿Cultivas estos terrenos como propios o es otro su dueño y tú alimentas a quien te alimenta, como al Eneo de Eurípides?

Motivo de la cita:

Tras el primer encuentro entre el viñador y el fenicio y tras los saludos iniciales, entablan ambos conversación sobre el héroe Protesilao y sobre el santuario del héroe. El fenicio ensalza la belleza y el encanto del campo y le pregunta si es suyo o lo cultiva para otro utilizando la comparación con la tragedia de E..

Comentario:

La cita pertenece a la pieza de E. titulada *Eneo* (Οἰνεύς) de la que se conservan 13 fragmentos. Como indica Kannicht (p. 585), se puede deducir por los fragmentos conservados que la escena tiene lugar en Etolia y que los personajes que se pueden establecer con seguridad son Diomedes y su acompañante, Eneo, y un etolio. La mayoría de los fragmentos que se conservan proceden del prólogo y de los episodios en que Eneo y el etolio informan a Diomedes sobre la suerte de su abuelo. Se trata de una cita literal que Philostr. incluye porque le viene bien a su contexto. Cita, además del verso en cuestión, el nombre del autor y el del personaje que da título a la obra.

Conclusiones:

La importancia de esta cita es grande, ya que Filóstrato es la única fuente para este pasaje de Eurípides. El texto que establece Kannicht es τρέφω (vel τρέφεις) τρέφοντα?, quien, en su aparato crítico recoge, además de la que hemos incorporado de De Lannoy, las posibles interpretaciones sobre el personaje que habla: según

algunos (Matthiae), el que alimenta sería Eneo, el propietario, que estaría hablando sobre uno de sus esclavos; según otros (Musgrave), después del nombre de Eneo tendría que aparecer el nombre del esclavo que cultivaba su terreno a cambio de una compensación acordada y así Mette conjetura ὡσπερ <Διομήδης> (?) τὸν τοῦ Εὐρ. Οἰνεία. Por su parte, Wecklein, también citado por Kannicht, sostiene que es muy probable que el texto de Philostr. fuese ὡσπερ ὁ τοῦ Εὐριπίδου Οἰνεύς.

Bibliografía:

Kannicht, *TrGF*, 5.2, p. 587.

Schenkl, *WSt* 15 (1893), 203.

Boissonade, *Philostrati Heroica* (1806) 318, p. 12.

Firma:

Manuel González Suárez

Universidad de Oviedo, 22 de mayo del 2014